QORTI KRIMINALI

Imahllef:

Onor. Vincent Degaetano LL.D.

Il-Hamis, 22 ta’ Frar, 2001

Att ta’ Akkuza nru. 21/2000

Ir-Repubblika ta’ Malta

v.

Ibrahim Elhamshi Elghaoud, u
Ali Aibrahim Algaoud

Il-Qorti:

Rat l-Att ta’ Akkuza nru. 21/2000;

Rat in-nota tal-akkuzat Ibrahim Elhamsi Elghaud (jew Elghaoud kif l-isem hu indikat fl-Att ta’ l-Akkuza) tat-23 ta’ Novembru, 2000 li permezz taghha dana l-akkuzat issolleva diversi eccezzjonijiet dwar il-provi; rat ukoll in-nota l-ohra, kwazi identika, tal-akkuzat Ali Aibrahim Alghaoud (jew, skond l-Att ta’ l-Akkuza, Algaoud), ukoll presentata fit-23 ta’ Novembru, 2000, b’diversi eccezzjonijiet dwar provi;

Rat iz-zewg noti ta’ l-Avukat Generali tad-29 ta’ Novembru, 2000 li permezz taghhom l-imsemmi Avukat Generali eccepixxa l-inammissibilita` ta’ diversi xhieda indikati mill-akkuzati;

Rat in-noti tal-akkuzati (presentati ghall-fini tal-verbal tal-udjenza tas-16 ta’ Jannar, 2001) tal-31 ta’ Jannar, 2001 u tal-1 ta’ Frar, 2001;

Semghet lid-difensuri tal-partijiet fl-udjenzi tas-16 ta’ Jannar, 2001 u tal-5 ta’ Frar, 2001;

Ikkunsidrat:

Fl-udjenza tal-5 ta’ Frar, 2001 l-Assistant Avukat Generali Dott. Anthony Barbara irtira l-eccezzjoni ta’ l-inammissibilita` tax-xhieda indikati miz-zewg akkuzati. Ghalhekk baqa’ x’jigu decizi biss l-eccezzjonijiet sollevati miz-zewg akkuzati.

Fir-rigward ta’ l-eccezzjonijiet ta’ l-akkuzati, il-Qorti tosserva li l-eccezzjonijiet minn numru 1 san-numru 8 huma komuni ghaz-zewg akkuzati. Pero` l-akkuzat Ibrahim Elhamshi Elghaud issolleva eccezzjoni ohra – bin-numru 9 fin-nota tieghu – li ma gietx sollevata mill-ko-akkuzat l-iehor. Ghall-

konvenjanza u pratticita` din il-Qorti ser tikkunsidra dawna l-eccezzjonijiet fl-ordni segwenti.

L-ewwel eccezzjoni.

Permezz ta' din l-eccezzjoni l-akkuzati qed jitolbu l-isfilz tad-dokumenti 21 (fol. 262-269), 22 (fol. 272-278), 23 (fol. 297-298) u 24 (fol. 318-356) u dan, bazikament, peress li dawn id-dokumenti jirreferu ghal sejba ta' droga li, skond huma, ma ghandha x'taqsam assolutament xejn maghhom u ghalhekk dawn id-dokumenti huma "assolutament irrelevanti ghall-ezitu ta' dan il-kaz". Ghalhekk proprjament l-ilment ta' l-akkuzati ma hux dwar "ammissibilita`" izda dwar "relevanza". Kif gie osservat diversi drabi kemm minn din il-Qorti kif ukoll mill-Qorti ta' l-Appell Kriminali kolleggjalment komposta, l-istadju ta' l-eccezzjonijiet dwar l-ammissibilita` ta' provi li parti jew ohra tkun ser tressaq m'ghandux jintuza biex jitqajjmu kwistjonijiet purament ta' "relevanza" ta' provi, stante li l-kwistjoni tar-relevanza ta' prova, xhud, dokument ecc. hija proprjament imhollija mill-ligi biex tigi deciza fil-kors tal-guri a bazi ta' dak li jipprovdi l-Artikolu 520(2) tal-Kodici Kriminali. Huwa biss meta l-prova tkun manifestament irrelevanti li din il-Qorti tkun gustifikata li tiddikjaraha inammissibbli aprioristikament (cioe` f'dana l-istadju) (ara, fost ohrajn, iz-zewg sentenzi tal-Qorti ta' l-Appell Kriminali, it-tnejn fl-ismijiet ***Ir-Repubblika ta' Malta v. Meinrad Calleja***, tat-3 ta' Mejju, 2000). Id-dokument 21 huwa l-*proces-verbal* (b'xi atti annessi mieghu) dwar sejba ta' ammont ta' dak li kien qed jigi meqjus bhala raza tal-*cannabis* minn Ufficjali tad-Dwana fit-13 ta' Gunju, 1998, liema sustanza kienet mohbija f'pakketti tas-sigaretti Rothmans. Id-dokument 22 huwa r-rapport tal-perit nominat biex jezamina din is-sustanza. Id-dokument 23 huma fil-fatt dokumenti tad-Dwana dwar is-sigaretti msemmija u li allegatament jindikaw, fost affarijiet ohra, isem l-importatur ta' l-istess sigaretti. U d-dokument 24 huma ritratti ta' impronti digitali allegatament misjuba fuq dawn is-sigaretti u r-relazzjoni relattiva. Issa, huwa veru li dawn is-sigaretti jidher li nstabu wara li l-akkuzati kienu diga tressqu l-Qorti fis-27 ta' Frar, 1998, pero` dana l-fatt wahdu ma jistax iwassal lil din il-Qorti biex tiddikjara dawn id-dokumenti aprioristikament irrelevanti (u, per konsegwenza, inammissibbli) specjalment fid-dawl ta' l-akkuza migjuba fit-tielet kap, cioe` dik ta' assocjazzjoni ghall-finijiet ta' traffikar. Fi kliem iehor, dawn id-dokumenti jistghu jkunu relevanti daqs kemm jistghu ma jkunux, u din il-Qorti ma tarax li f'dana l-istadju, meta l-guri proprja ghadu ma bediex u ghadhom ma bdewx jinstemghu l-provi (li jistghu jkunu provi, fis-sens ta' depoizzjonijiet, differenti minn dawk migjuba fl-istruttorja), ghandha tezamina l-process kollu biex tara kif dawn id-dokumenti jistghu jaghmlu "more or less probable a fact in issue". **Ghal dawn il-motivi din il-Qorti qed tirrespingi din l-ewwel eccezzjoni.**

It-tieni eccezzjoni.

Permezz ta' din it-tieni eccezzjoni l-akkuzati qed jopponu ruhhom ghall-produzzjoni tax-xhieda Joseph Farrugia, Alfred Buttigieg, Patrick Woods, Joseph Spiteri, Charles Camilleri, PC 659 Jeffrey Hughes u PC 171 Karl Glanville li lkoll xehedu in konnessjoni mas-sejba tad-droga msemmija aktar 'l fuq, u cioe` mas-sustanza misjuba fis-sigaretti (jew fil-pakketti tas-sigaretti) fit-13 ta' Gunju, 1998. Ghalkemm l-akkuzati jippruvaw jispjegaw, fin-noti

taghhom, ghala dawn il-persuni ma ghandhomx jithallew jixhdu billi jsostnu li dawna huma inammissibbli "billi [d-deposizzjoni taghhom] jista' jkollha l-effett biss li tinfluwenza lill-gurati b'taghrif li huwa estraneju ghal dan il-kaz", il-vera bazi tal-oggezzjoni ta' l-akkuzati hija wahda ta' relevanza u mhux ta' ammissibilita`. Fid-dawl ta' dak li diga inghad fir-rigward ta' l-ewwel eccezzjoni, din il-Qorti ma tarax kif tista` aprioristikament teskludi dawn ix-xhieda. Id-deposizzjoni taghhom tista' tkun, daqs kemm tista' ma tkunx, relevanti, u ghalhekk f'dana l-istadju ma tqun ebda kwistjoni ta' ammissibilita` fil-veru sens tal-kelma. **Konsegwentement din il-Qorti qed tirrespingi din it-tieni eccezzjoni.**

It-tielet u l-hames eccezzjonijiet.

Dawn iz-zewg eccezzjonijiet ta' l-akkuzati jistghu jigu kkunsidrati flimkien. Bit-tielet eccezzjoni l-akkuzati qed jopponu ruhhom ghall-produzzjoni ta' Abojila Ali Tunsi; u bil-hames eccezzjoni qed jitolbu l-isfilz tad-deposizzjoni tieghu a fol. 386 sa 389. Ir-ragunijiet migjuba minnhom huma wkoll ragunijiet li jincidu fuq ir-relevanza ta' dana x-xhud, u mhux fuq l-ammissibilita` tieghu. Issa, apparti x'qal jew ma qalx meta xehed fl-istruttorja, ghandu jkun evidenti li dana x-xhud Tunsi hu *prima facie* relevanti (u ma hemm ebda "exclusionary rule of evidence" li tirrendi lil dana x-xhud inammissibbli) peress li skond il-prosekuzzjoni dan Tunsi huwa wiehed mill-persuni li maghhom l-akkuzati ftehmu sabiex jimpurtaw ir-raza tal-*cannabis* f'Malta, u dan kif jirrisulta minn dak li jinghad fit-tielet kap. **Konsegwentement din il-Qorti qed tirrespingi dawn iz-zewg eccezzjonijiet.**

Ir-raba' eccezzjoni.

B'din l-eccezzjoni l-akkuzati qed jitolbu l-isfilz tad-deposizzjoni tal-Ispettur Nicholas Ciappara, a fol. 290 sa 291 u a fol. 296 tal-attijiet ta' l-istruttorja. F'dawn id-deposizzjonijiet l-imsemmi Spettur jirreferi ghas-sejba tad-droga fit-13 ta' Gunju, 1998. **Ghall-istess ragunijiet moghtija minn din il-Qorti fir-rigward ta' l-ewwel eccezzjoni u tat-tieni eccezzjoni, din ir-raba' eccezzjoni, li ma tqajjem ebda kwistjoni ta' ammissibilita`, qed tigi respinta.**

Is-sitt eccezzjoni.

Ghalkemm din l-eccezzjoni giet sollevata miz-zewg akkuzati, proprjament tikkoncerna biss lill-akkuzat Ali Aibrahim Alghaoud, u dan peress li tikkoncerna l-istqarrija minnu maghmula lill-pulizija. Permezz ta' din l-eccezzjoni l-imsemmi Ali Aibrahim Alghaoud qed jeccepixxi l-inammissibilita` ta' l-ahhar sitt linji fit-tielet faccata tal-istqarrija tieghu (li jigu l-ahhar sitt linji a fol. 37 tal-attijiet ta' l-istruttorja). L-akkuzat Ali Aibrahim Alghaoud hawnhekk ghandu ragun: f'dawn is-sitt linji hemm referenza ghal "previous conviction" tieghu mill-qrati Maltin meta huwa tkecca minn Malta, kif ukoll hemm referenza ghal proceduri gudizzjarji ohra li kienu nbdew fil-konfront tieghu – dwar pusses ta' raza tal-*cannabis* – ghalkemm huwa jghid li kien gie liberat mill-akkuza ta' pussess tal-*cannabis*. Fil-fatt hu kien instab hati – ara s-sentenza a fol. 104 u 105 – u kien inghata "conditional discharge" ghal

tmintax-il xahar, provvediment li probabbilment dana l-akkuzat jekwiparah ma dikjarazzjoni ta' mhux hati! Huwa veru li l-Artikolu 489 tal-Kodici Kriminali jitkellem biss dwar "previous conviction" u mhux ukoll dwar "previous acquittal"; izda din il-Qorti hi tal-fehma li jekk jissemmew lill-gurati l-proceduri (dwar droga) fejn dan l-akkuzat, skond hu, <u>gie liberat</u>, tali referenza x'aktarx ikollha l-istess effett daqs li kieku kien hemm "conviction", u cioe` li l-gurati jistghu (erroneament) jigbdu il-konkluzzjoni minn <u>dak</u> il-fatt ta' <u>dawk</u> il-proceduri gudizzjarji li allura l-akkuzat <u>x'aktarx hu, jew addirittura hu, hati tal-akkuzi odjerni</u>. <u>Fic-cirkostanzi partikolari ta' dan il-kaz</u> ikun aktar prudenti – u l-interessi tal-akkuzat, specjalment fir-rigward tal-presunzjoni ta' l-innocenza, jigu aktar tutelati minghajr ma jkun hemm pregudizzju ghall-kaz tal-prosekuzzjoni – jekk ma ssir ebda referenza lill-gurati anke ghall-proceduri li fihom l-imsemmi akkuzat allegatament gie lliberat. S'intendi, jekk dana l-akkuzat, direttament jew indirettament, ipoggi "in issue" il-kondotta tajba tieghu, jew jekk hu jistqarr xi haga jew igib prova jew eccezzjoni li hi jew tista' tigi kontradetta jew opposta permezz tal-"previous conviction" jew permezz tal-prova tal-proceduri gudizzjarji li fihom hu allegatament gie liberat, allura l-prosekuzzjoni tinghata l-permess li ggib dawk is-sitt linji, jew parti minnhom jekk ikun il-kaz, a konjizzjoni tal-gurati. **Konsegwentement din il-Qorti tilqa' din is-sitt eccezzjoni u tordna li l-ahhar sitt linji tat-tielet faccata tal-istqarrija ta' Ali Aibrahim Algaoud, u cioe` dawk il-linji li jibdew bil-kliem "Ghaliex ma tistax tidhol Malta?" u jispiccaw bil-kliem "…gejt mehlus ghax ma nstabx hati.", ma jingiebux a konjizzjoni tal-gurati hlief fl-ipotesijiet appena msemmija.**

<u>Is-seba' eccezzjoni</u>.

Is-seba' eccezzjoni tal-akkuzati (li wkoll proprjament tirrigwarda biss lill-akkuzat Ali Aibrahim Alghaoud) tirrigwarda s-sentenza tal-Qorti tal-Magistrati (Malta) tas-27 ta' Jannar, 1998 moghtija fil-konfront ta' Ali Aibrahim Alghaoud, u li permezz taghha hu kien instab hati ta' pussess tar-raza tal-*cannabis*, inghata "conditional discharge" ghal tmintax-il xahar, u gie dikjarat immigrant projbit u tkecca minn Malta. Hu evidenti li tali sentenza ma tistax tingieb a konjizzjoni tal-gurati bhala prova kontra l-imsemmi Ali Aibrahim Alghaoud hlief fl-ipotesijiet ga msemmija in konnessjoni mas-sitt eccezzjoni. **Konsegwentement, tilqa' din is-seba' eccezzjoni u tipprovdi li l-imsemmija sentenza ma tistax tingieb bhala prova kontra l-imsemmi akkuzat (Ali Aibrahim Alghaoud) hlief fl-ipotesijiet imsemmija in konnessjoni mas-sitt eccezzjoni.**

<u>It-tmien eccezzjoni</u>.

Il-Qorti tifhem li din l-eccezzjoni tal-akkuzati hi limitata ghad-deposizzjonijiet ta' l-Ispettur Neil Harrison a fol. 289 u 381 tal-attijiet ta' l-istruttorja. A fol. 289 dana l-ispettur ezebixxa s-sentenza msemmija fis-seba' eccezzjoni; mentri a fol. 381 huwa jixhed dwar is-sejba tad-droga f'bagalja allegatament ta' Abojila Ali Tunsi u dwar l-investigazzjoni sussegwenti ghal din is-sejba. Dwar l-ewwel deposizzjoni din il-Qorti diga pprovdiet in konnessjoni mas-seba' eccezzjoni; u dwar it-tieni deposizzjoni il-Qorti ma tara xejn inammissibbli fiha. **Konsegwentement, salv dak li din il-Qorti diga pprovdiet dwar is-**

sentenza Dok. 17 (l-eccezzjoni numru 7), tirrespingi din it-tmien eccezzjoni.

Id-disa' eccezzjoni.

Din l-eccezzjoni giet sollevata biss mill-akkuzat Ibrahim Elhamshi Elghaud. Dana l-akkuzat qed jeccepixxi l-inammissibilita` tat-tieni u t-tielet mistoqsija (u, presumibbilment, it-twegibiet ghalihom) fit-tielet faccata tal-istqarrija tieghu (u ghalhekk li tigi a fol. 32 tal-attijiet tal-istruttorja). Il-brani li minnhom qed jilmenta dana l-akkuzat huma s-segwenti:

"M. Ghaliex ma stennejtx il-zijuk?
T. Ghax hsibt li kellu xi problema biex jidhol Malta.
M. Allura kont taf li ma kienx ser jidhol Malta, ghax taf li kellu problema?
T. Iva."

Frankament din il-Qorti ma tara xejn inammissibbli f'dawn id-domandi u risposti. L-istqarrija tal-akkuzat Ibrahim Elhamshi Elghaud taghmel prova favur jew kontra tieghu biss u ma taghmel ebda prova fil-konfront tal-ko-akkuzat (Art. 661 tal-Kodici Kriminali). Ghalkemm din il-Qorti tista' tifhem li f'kaz li dana l-akkuzat jaghzel li jixhed u jelabora, jew jigi mitlub jelabora, fuq dawn il-mistoqsijiet u twegibiet, ikun prudenti li l-Imhallef li talvolta jkun qed jippresjiedi l-guri jaghti direttivi lid-difensuri tal-partijiet u/jew lill-gurati biex jigi assigurat li l-gurati ma jigux a konjizzjoni ta' xi "previous conviction" tal-ko-akkuzat Ali Aibrahim Alghaoud, ma tarax li din l-eccezzjoni tqajjem kwistjoni jew kwistjonijiet ta' ammissibilita`, fir-rigward ta' min issolleva din l-eccezzjoni, li ghandha jew ghandhom jigu decizi f'dana l-istadju. **Konsegwentement tirrespingi din id-disa' eccezzjoni.**

U b'dan il-mod tiddisponi mill-eccezzjonijiet kollha sollevati mill-akkuzati, u tordna l-prosegwiment tal-kawza.

(ft) Paul Miruzzi
Deputat Registratur